



亞美節

2015 年  
第五屆亞美節  
2015 5th AA Day

融和亞美族裔 美化社區家園

# 亞美節贊助商

Event Sponsors

Gold Sponsors

黃金贊助



Silver Sponsors

白銀贊助



Bronze Sponsors

銅級贊助

ASC English  
紫菱發廊  
皓晨優遞  
SunTv

中國超市  
Jennifer Shao  
Liang 亮傳媒  
美中醫學交流協會

Gilead  
東方理療王敏  
United Health Care

成功車行  
Boston Auctions & Antiques LLC  
中國電信

Friendship Sponsors

友情贊助

興盛糕點  
廣州南粵禪武中心  
華夏文化協會  
素素小食  
見聞旅遊  
帝國拍賣有限公司  
Viradian Energy

桃園餅家  
中華耆英會  
生香苑花店  
明記鮮雞店  
May May Beauty  
迎家房產公司  
北美購物精靈網

甄子丹  
吳日昇牙醫博士  
梅宇國字畫  
樂嘗軒西餅茶餐廳  
天齊地產公司  
華人醫務中心

甄氏宗親會  
鐘氏會計師事務所  
黃剛毅氣功推拿康復所  
嘉嘉海鮮菜館  
謝敏 Ambit Co  
ARBC Mortgage

富星地產有限公司演藝沙龍  
喜臨門大酒樓  
Borun Crystal  
易保民牙醫診所  
周梅環球地產顧問  
四川飯莊

# 總策劃



# 亞美聯誼會

# 聯合主辦



# 媒體鳴謝



bostonese.com/ 波士頓  
Media/News/Publishing 雙語網



**Good evening dear friends!**

**Welcome to our Fifth Annual Asian-American Festival.**

First of all, on behalf of the 5th Annual Asian-American Festival, I would like to thank our honored guests: State Senator Jason Lewis and Town of Burlington Selectman, Robert Hogan, as well as our guest speaker, Professor Anthony Saich, Director of the Ash Center at Harvard Kennedy School. Secondly, I would also like to thank our corporate and community sponsors. Without your generous support, this event would not be possible.

The purpose of our annual festival is not only to unite our Asian-American communities, but also to promote the beauty of Chinese arts and culture. I hope many of you had the chance to participate in some of the lectures and workshops, as well as to witness the various businesses and services that the Asian-American community has to offer, or just had a taste of our traditional Chinese arts via the exhibition this afternoon.

We have prepared a full program for you tonight. But I will mention a few highlights. Throughout the evening, there will be entertainment. But in between, there will be a live auction with some precious Chinese antiques and calligraphy. Partial proceeds from this auction will be donated to the MGH Cancer Research Center. So, I hope you will be generous with your bidding. In addition, there will be also some fabulous items from our sponsors, Hainan Airlines, China Telecom and TSUNTV.

I would also like to express my deep gratitude for our first-time collaborating partners. It is our collective efforts, selfless hard work and contributions, that make this event a success. On behalf of the Asian-American Association of Boston and the Fifth Annual Planning Committee, I thank you all for being here tonight. I hope that you all enjoy this evening. And I wish you and your loved-ones good health, joy and prosperity.

Thank you!

**David Bai, Chair of the Fifth Annual Asian Festival  
On behalf of the Fifth Annual Asian Festival Planning Committee**

# The Commonwealth of Massachusetts

The House of Representatives



*Paul Schmid*  
State Representative  
Paul A. Schmid III

*Rady Mom*  
State Representative  
Rady Mom

Be it hereby known to all that:  
The Massachusetts House of Representatives *Keiko M. Orrall*  
offers its sincerest congratulations to: State Representative  
*Keiko M. Orrall*  
Keiko M. Orrall

Asian-American  
Association of Boston  
in recognition of

Your Fifth Annual Asian Festival

The entire membership extends its very best wishes  
and expresses the hope for future good fortune  
and continued success in all endeavors.

Given this 20th day of August, 2015

At the State House, Boston, Massachusetts



by: *Robert A. DeLeo*  
Robert A. DeLeo  
Speaker of the House

*Tackey Chan*  
State Representative  
Tackey Chan

Offered by: *Donald H. Wong*  
State Representative  
Donald H. Wong

# The Commonwealth of Massachusetts



## *Asian- American Cultural Committee*

ON BEHALF OF THE CITIZENS OF THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS,  
I AM PLEASED TO CONFER UPON YOU THIS GOVERNOR'S CITATION IN RECOGNITION  
OF YOUR FIFTH ANNUAL CULTURAL FESTIVAL.

THIS TWENTIETH DAY OF SEPTEMBER IN THE YEAR 2015.

Handwritten signature of Charles D. Baker in blue ink.

CHARLES D. BAKER  
Governor

Handwritten signature of Karyn E. Polito in blue ink.

KARYN E. POLITO  
Lieutenant Governor



*Certificate of Special Congressional  
Recognition*

*Presented to*

**ASIAN-AMERICAN  
ASSOCIATION OF BOSTON**

*Given in recognition of your  
5<sup>th</sup> annual Asian Festival*

*Given this 20<sup>th</sup> day of September, 2015*

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael E. Capuano".

*Michael E. Capuano  
Member of Congress  
7<sup>th</sup> District, Massachusetts*

# 第五屆亞美節大會

## Agenda

- 1:00-5:30 PM** 專業講座、商家展臺免費入場
- 5:30-6:00 PM** 晚宴登記
- 6:00-6:30 PM** 賓客入場就坐
- 6:30-7:00 PM** 活動開始，黃野董事長宣布活動開始，唱（奏）美國國歌  
黃野董事長邀請政要、旗袍協會會長等嘉賓講話
- 7:00-7:30 PM** 晚宴開始，柏誌剛董事向來賓介紹第五屆“亞美節”各主辦方代表合影：  
· 亞美會董事、主辦方代表和政要、發言嘉賓等合影  
· 以上人員與“亞美藝術團等演員”合影  
· 以上人員與“亞姐”合影  
· 以上人員與“旗袍女郎”合影
- 7:35-8:25 PM** 文藝節目開始，由客座主持童中白老師和李照原主持  
· 三人舞《傣家小阿妹》，由鄉土舞蹈團表演  
· 意大利詠嘆調《繆塞塔圓舞曲 - 漫步街頭》，花腔女高音王麗文  
· 二胡合奏《新賽馬》，由二胡演奏家林湛濤與波士頓二胡演奏團演奏  
· 亞姐秀，佳麗們主持第一輪慈善拍賣
- 8:30-9:00 PM** 由徐菁、李照原主持  
· 雙人舞《驚鴻》，由鄉土舞蹈團表演（亞美藝術團）  
· 器樂四重奏《菊花臺》，由東方融合樂隊演奏（亞美藝術團）  
· 亞美會副董事長甄雲龍先生給亞美藝術團“中國行”演員頒獎  
· 歌舞表演《蘆花》，由華夏文協藝術團表演（亞美藝術團）  
· 贊助嘉賓進行第一輪抽獎
- 9:05-10:25PM** 徐菁、李照繼續主持  
· 旗袍秀，由世界旗袍聯合會波士頓分會表演  
· 亞姐主持第二輪慈善拍賣  
· 女聲獨唱《父老鄉親》，女高音歌唱家李阿鳳  
· 贊助嘉賓組織第二輪抽獎  
· 女聲獨唱《你會在那裏，趁早》，由通俗歌手胡凡演唱  
· 器樂四重奏《此情不移+我只在乎你》，東方融合樂隊演奏
- 10:25-11:00 PM** 聯誼



## 互聯網論壇

1:00-1:30	來賓登記	
1:30-1:35	開場致辭	施誌敏
1:35-2:25	插翅互聯網，起飛傳統商業	佻奧，燎原創業社聯合社交平臺聯合創始人
2:25-3:15	新媒體時代創造新生活	童中白女士，資深的兩岸新聞媒體專家，亮傳媒、SNH 和諧與自然系列記錄片創辦人
3:15-3:20	茶歇	
3:20-4:10	東方和諧醫療保險項目介紹	Rose Hom，哈佛格林健保公司客戶經理
4:10-5:00	萬家網微信營銷與團購經驗分享	施誌敏，波士頓萬家網聯合創辦人，負責市場營銷，公共關係和業務拓展
5:00-5:20	自由聯誼	

## 創業論壇

1:00-1:30	來賓登記	
1:30-1:35	開場致辭	鄭茹，卡耐基培訓師、NECINA 董事
1:35-2:25	如何評判與選擇創投項目	黃河教授，Yeshiva 大學商學院教授、蜂巢聚創
2:25-3:05	初創公司如何拓展新品牌	董英，波士頓《僑報》辦公室主任
3:05-3:45	YES 計劃：在青少年的生活中種植的創業種子	鄭茹，卡內基培訓師、紐英倫中華資訊網路協會董事
3:45-4:00	茶歇	
4:00-4:45	腦洞大開小組論：創投經驗大家談	主持人：鄭茹 論壇嘉賓： 王長風博士，Adelphic 公司的總裁和創始人。蕭德全博士，CreativeStar Solution Inc. 執行副總裁 / 聯合創始人。 黃河教授，Yeshiva 大學商學院教授。
4:45-5:00	自由聯誼	

## 教育論壇

1:00-1:20	來賓登記	
1:20-1:25	開場致辭	董英，波士頓《僑報周末》辦公室主任
1:25-2:05	孔子學院在美國的發展	孫柏鳳，麻州大學波士頓分校孔子學院中方院長
2:05-2:45	《亞美學生發揮亞美藝術教育的優勢、特征與方法》	符鈺釧，符客文化教育集團創始 C.E.O
2:45-3:25	如何幫助高中生做好教育規劃	黃允，飛渡教育集團波士頓校區校長
3:25-3:35	茶歇	
3:35-4:15	如何適應麻州教育標準— Common Core 進行新 SAT\ACT 應試準備	Neil Chyten，才騰教育中心教育首席執行官
4:15-4:55	關愛孩子是家庭教育的重要策略和手段	沈安平博，麻州中小學教育部教育專家
4:55-5:30	自由聯誼	

## 醫療保健論壇

1:00-1:20	來賓登記	
1:20-1:25	開場致辭	吳皓西醫，美國內科學院院士
1:25-2:05	自閉癥的早期診斷和治療	孔學君醫學博士， Beth Israel Deaconess Medical Center 醫生，美中醫學交流協會會長
2:05-2:45	青少年抑郁癥以及應對技能	翟旻玥，MS, LMHC，麻省執照心理諮詢師
2:45-3:25	中醫食療的治病、防病	田文，麻州執照針灸中醫師，新英格蘭針灸學校教師
3:25-3:35	茶歇	
3:35-4:15	老年醫療保險和醫療補助計劃	Linda Lin，United Health Care 亞洲市場部經理
4:15-4:55	骨質疏松的預防和治療	吳皓西醫，美國內科學院院士
4:55-5:30	自由聯誼	

## 專業講座主講人介紹

### 創業板塊



黃河，美國紐約 Yeshiva 大學商學院教授。美國博士（主修會計，輔修金融）美國法學碩士，北大法學學士，多篇論文發表在世界頂級金融和會計雜誌，曾任創業競賽的裁判，多年公司和律師顧問經驗，創業導師。



蕭德全，CreativeStar Solution Inc. 執行副總裁和聯合創始人。曾從零開始為 HIBU 建立幾百人跨國團隊(美國，英國，印度，中國) 打造互聯網廣告平臺，2011 年獲谷歌 Premier AdWords Partner Award。平臺收益年年上升，2013 創年銷售額過億美元。以前瞻眼光和膽識為 Verizon Superpages.com 全面引進開源技術改造老網站，創實時競價廣告系統和廣告聯盟，支持千萬月流量。早年互聯網萌芽時代創 GTE 第一款基於瀏覽器的軟件系統。他是哥倫比亞大學運籌學博士。



董英，《僑報周末》波士頓辦公室主任。多年廣告策劃和市場推廣經驗。幫助商家進行紙媒、網絡和微信等多方位、多媒體的品牌推廣。進入廣告、媒體行業之前，在中國、日本、美國的律師事務所多年知識產權（專利、商標和著作權）律師工作經驗。中國國際經濟法碩士，美國知識產權比較法碩士。



王長風博士，Adelphic 公司的總裁和創始人。他是一個資深企業家和在線與移動廣告和大數據行家。他開發的技術今天正在推動一些最大的技術平臺。之前他曾擔任哈特·漢克斯首席科學家、合作夥伴 / 顧問，以及就職於多間科技公司，包括 Quattro 無線、Enpocket 諾基亞互動，從事公司 (微軟 Atlas ad 服務器)、思考的機器 (Oracle 數據挖掘)、優越軟件 (IBM 信息整合)。他在美國賓西法尼亞大學獲計算學習博士學位。



鄭茹卡內基培訓師，紐英倫中華資訊網路協會董事，默飛世爾科技公司的高級經理。超過 10 年的卡內基培訓經驗，是團隊建設和執行官培訓的出色教練。作為全球財富 500 強默飛世爾科技公司的高級經理，鄭茹負責公司的實驗室產品集團 16 億美元全球銷售的分析，管理分析師團隊。自 2006 年以來，曾擔任紐英倫中華資訊網路協會（又名 NECINA）的公關經理、籌款委員會主席、總經理、會長。現在是該會董事會的成員、導師智囊團的主席。

### 互聯網板塊



佻奧，美國波士頓 Northeastern University 金融碩士畢業後在美國一家資產管理公司任項目總負責人。2013 年與小夥伴一起創立 Farseer, Inc. 開發了包括 FotoDish 美食應用在內的多款產品，受到波士頓吃貨們的追捧與好評。2015 年開始創辦「燎原」創業社交平臺。

## 互聯網板塊



Rose Hom, 是哈佛格林健保公司客戶經理, 負責在亞裔社區和企業中推廣東方和諧醫療保險品牌和業務, 致力於了解客戶保險需要, 推廣醫療保險教育和社區衛生條件的改善。Rose 在美國新英格蘭地區, 芝加哥和加州等地區有多年服務亞裔社區和客戶的經驗。



施誌敏波士頓萬家網聯合創辦人。負責市場營銷, 公共關係和業務拓展。創建了波士頓華人服務網頁大全和萬家網及商家互動, 租房, 團購等微信公眾平臺, 在微信推廣與營銷方面進行了開創性工作, 在波士頓地區獲高度關注與贊譽。



童中白, 國立政治大學新聞系畢業, 美國加州大學 FRESNO 分校大眾傳播學碩士。資深的兩岸新聞媒體專家, 對於全球生態環境變化具有前瞻思維的可持續發展推廣工作者。現為亮傳媒、SNH 和諧與自然系列記錄片創辦人; 北京國際對外交流協會可持續發展專業委員會副會長; HPF 可持續發展基金會董事主席。

## 教育板塊



孫柏鳳, 麻省大學波士頓分校孔子學院主任。致力於在北美地區分享中國的語言和文化。在美國和中國有長達 18 年的教育工作經驗。自 2006 年以來, 她已經開發了幾十種開創性的漢語語言教育培訓課程。是“學習漢語和中國文化”雜誌的創辦人。



符鈺釗, 符客文化教育集團創始 C.E.O 及作曲家符鈺釗 (Jean Y. Foo) 被《華音》音樂網稱謂“二十一世紀國際樂壇新秀”, 創造了“器樂戲曲”及演奏肢體語言的獨特中西文化藝術體, 並對中西器樂在延伸技術和音響審美方面做出了改革性的現代演奏定位。



Neil Chyten, 才騰教育中心首席教育執行官。是一位傑出的教育策略和共同核心標準專家。在 1984 年開始了他的職業生涯, 成功建立了他自己的學習中心和遍布全美的分校。Neil 永遠走在如 SAT, ACT, ISEE/SSAT 考試和其他考試創新策略的前沿。他是考試備考策略領域的美國領軍專家, Neil 本人親自編寫了考試備考類書籍。



黃允, 飛渡教育集團波士頓校區校長。致力於打造中國出國留學第一品牌。希望以專業和個性化的規劃, 使有志於到海外深造的學員, 不僅達成自己的求學夢想, 更能在個人原有能力上大幅提高, 獲得廣闊選擇空間, 實現真正的藍海戰略。為中國未來的國際化, 為培養能在國際化競爭中屹立於不敗之地的未來中國精英, 盡微薄之力。

## 教育板塊



沈安平，波士頓大學教育博士。任職於麻州中小學教育部學生測試中心。多年來參與牛頓中文學校的管理和教學，曾任校長和首任董事長。近年來熱心家庭教育的研討和傳播，是 2015 年華東師大出版的《第三只眼睛看教育》的共同作者之一。



田文，麻州執照針灸中醫師，新英格蘭針灸學校教師從事針灸中藥臨床工作 20 年。自 2008 年在新英格蘭針灸學校教授中藥學，內經針法等課程。精研黃帝內經等中醫古籍，並有文章發表在中國針灸雜誌。積極致力於社區中醫普及教育。多次在中文學校，Emerson Hospital wellness center 等機構舉辦推廣中醫自然保健知識講座。

## 醫療保健板塊



吳皓醫師，現任美國內科學院院士，美國華人醫師會理事會理事，美洲中華醫學會會員，並曾擔任哈佛醫學院和波士頓大學醫學院臨床講師。在社區服務方面，他還是至德三德公所主席，和亞美聯誼會董事。



翟旻玥，MS, LMHC，麻省執照心理諮詢師，畢業於美國麻省東北大學諮詢心理學碩士專業。專註於青少年個人和群體治療以及家庭輔導十餘年。擁有豐富的臨床經驗治療抑鬱癥，焦慮癥，家庭溝通障礙，以及心理創傷。擅長行為認知療法 (CBT) 以及眼動脫敏與再加工療法 (EMDR)。



孔學君醫學博士，就職於 Beth Israel Deaconess Medical Center、哈佛大學醫學院。中美醫學交流學會會長。“北美醫學和科學”和“北美醫學與健康”雜誌的創始人和首席主編。治愈自閉癥協會的創始人和主席。“中美自閉癥國際論壇指導委員會”聯合創始人和聯合主任。



Linda Lin，獲得學位在美國文學和老年心理諮詢，與美國醫療高級護理選項中的亞洲市場部經理，我的工作重點，推進聯合國高級護理期權計劃中的亞裔社區，做對亞洲老年人基層推廣和宣傳。我的激情和人生追求，始終以幫助其他人的生活。

# 文藝演出節目單

## Performance Programs

- 民族舞蹈《傣家小阿妹》，鄉土舞蹈團黃嘉寶、朱漢娜、黃嘉慧  
Folk dance "Xiao Duo Li", perform by Rosemary Huang, Hannah Zhu, Christina Huang Of Boston Chinese Folk Dance Group.
- 意大利歌劇《藝術家生涯》中的詠嘆調《繆塞塔圓舞曲 - 漫步街頭》，花腔女高音王麗文  
Italian arias "Quando me'n vo" Solo by Coloratura Liwen Wang
- 二胡合奏《新賽馬》，著名二胡演奏家林湛濤及波士頓二胡演奏團的其他演員  
Erhu Show "Horse Racing" By Boston Erhu Ensemble
- 古典舞《驚鴻舞》，鄉土舞蹈團余艷慈、鄧穎欣  
Han Tang Dynasty dance "Hongyan dance" by Maggie Yu, Angela Deng Of Boston Chinese Folk Dance Group
- 器樂四重奏《菊花臺》，方融合樂隊  
劉素心(琵琶)，楊源煜(笛子)，李宗遠(小提琴)，  
Victor Gonzalez(倍大提琴)  
Ensemble "Jay Chou" by Blenda Lau (Pipa), Billy Yang (flute), Victor Gonzalez (Double bass), Tsung Yang Li (violin) by Oriental Fusion Band
- 歌舞《蘆花》，華夏文協藝術團  
Sing and dance "Reed flowers" by CCC's multi arts performance troupe
- “旗袍秀”由世界旗袍聯合會波士頓分會表演  
Qipao show by World Qipao United Association Boston Branch
- 獨唱《父老鄉親》，女高音歌唱家李阿鳳  
Chinese Song "Folks", Solo by Soprano A Feng Li
- 美國歌曲《你會在那裏》，臺灣歌曲《趁早》，通俗歌手胡凡  
American song "There you will be" and Taiwanese song "Early", Solo by Fan Hu
- 四重奏《此情不移 + 我只在乎你》，由東方融合樂隊  
劉素心(電子琴)，楊源煜(薩克斯)，李宗遠(小提琴)，  
Victor Gonzalez(倍大提琴)  
Ensemble "nothing gonna change my love for you" and "I only care about you", by Blenda Lau (Keyboard), Billy Yang (Saxophone), Victor Gonzalez (Double bass), Tsung Yang Li (violin) of Oriental Fusion Band

# 晚宴演講、主持和演出人員介紹

## Fifth AA Day Keynote Speakers、Hosts、Artists Introduction

### Keynote Speakers



托尼·賽奇是哈佛大學肯尼迪政府學院政治與發展經濟學教授，著名中國問題專家，長期從事中國政治經濟與公共政策問題研究。賽奇教授關於中國問題的研究，在國際學術界產生了廣泛的影響和意義。他曾發表多部關於中國發展的書籍，如《中國政治與治理》(2001, 2004)。他還有一個特殊的身份——哈佛大學中國高級官員培訓班的主要負責人。這個項目已經培訓了 6 期中國司局級以上的高級官員。

Anthony Saich is the director of the Ash Center for Democratic Governance and Innovation and Daewoo Professor of International Affairs, teaching courses on comparative political institutions, democratic governance, and transitional economies with a focus on China. In his capacity as Ash Center Director, Saich also serves as the director of the Rajawali Foundation Institute for Asia and the faculty chair of the China Programs, the Asia Energy Leaders Program and the Leadership Transformation in Indonesia Program, which provide training programs for national and local Chinese and Indonesian officials.



State Senator Jason Lewis proudly represents the people of the 5th Middlesex District of Massachusetts, which includes the cities and towns of Malden, Melrose, Reading, Stoneham, Wakefield, and parts of Winchester. He has been a leader in shaping public policy on a range of issues important to his district, region and the state, including healthcare, education, and economic opportunity for all. Senator Lewis was elected to the State Senate in 2014 following five years serving in the Massachusetts House of Representatives. He serves as the Senate Chair of the Joint Committee on Public Health and the Vice Chair of the Senate Committee on Steering and Policy.



Robert Hogan, is a current member of the Board of Selectman of the Town of Burlington, and is also the town's Director of Veterans Services. He has been living in Burlington since 1974, and grew up in Chelsea, MA. He graduated from Salem State University. Hogan is a Vietnam veteran and served there with the United States Army from 1967-1968. He also served the Town of Burlington for 11 years as a member of the Board of Health.

### Hosts 主持人



徐箏, ATV2015 年亞洲小姐波士頓賽區大賽主席; ATV2014 年亞洲小姐美東賽區亞軍得主; 2014 ATV 亞洲小姐美東賽區總決賽中華醫學小姐大獎。亞洲電視臺美洲臺節目總監; ATV 亞洲電視美洲臺、紐約快訊、杏林精英和紐約時尚風的著名主持人, 精通中文、英文和西班牙文。

The Emcee of Gala –Miss. Jing Xu: Chairwoman of 2015 ATV Miss Asia Pageant Boston; 2014 ATV Miss Asia US East Coast 1st. Runner up and miss Medical Award。ATV Home America channel Program director; ATV Hostess of New York Express, Medical Heroes and Trendy New York programs; Native speaker of English and Mandarin, proficient in Spanish.



李照原, 喜愛文藝, 熱愛聲樂, 朗誦和舞臺藝術。他多年來活躍在大波士頓地區的文娛舞臺上, 致力弘揚中華文化, 努力為亞裔社區服務, 積極促進東西方文化交流, 經常應邀在大陸, 香港和臺灣等亞裔同胞的諸多慶祝活動中演唱歌曲和擔任節目主持人, 受到了亞裔和主流社會的認同和好評。

The Emcee of Gala - Mr. Joe Li: Loves music arts, reciting and performance. For many years, he has been active in the Greater Boston Area on the entertainment stage, made efforts to promote Asian culture, strove to serve for the Asian communities, and actively promoted the cultural exchanges between East and West. Mr. Joe Li has been often invited to sing and/or serve as a show emcee in many celebration activities organized by various Asian communities. He has been recognized and praised by Asian and the mainstream societies.





童中白（嘉賓客串主持）。曾經擔任過電視新聞主播、時事評論欄目主持人、公益基金會主席、電視節目製作人、主持人及編導等工作。從早期中視，歷經三立 SET、中天電視、東森電視、宏觀衛視、新加坡亞洲新聞臺、大陸中央 CCTV 電視臺 ... 等多家不同屬性的電視臺，也曾經參與主持慈濟大愛電視開臺第一個專題節目，是一位在華人多元媒體生態中歷練 30 多年，經驗豐富的資深媒體工作者。

Guest The Emcee of Gala Ms. Grace Chung Pai Tung: Served as TV news anchor, commentaries on current affairs program host, the President Charity Foundation, television producer, host and director and so on. It is an experience for 30 years in the Chinese pluralistic media ecology, experience senior media workers.

### 演藝團體和個人



波士頓中國鄉土舞蹈團是具有悠久歷史的舞團，亦為亞美藝術團成員之一。該團年青的舞蹈演員以紮實的舞蹈基本功、細膩多姿的肢體語言和舞蹈語匯演繹出她們的清新可愛。她們多次受邀參加大波士頓地區春節聯歡晚會和大型文藝演出活動；參加了亞美會成立慶祝活動及歷屆“亞美節”的演出活動，並隨亞美藝術團出訪波士頓意大利小區和“中國行”訪問演出。2012 年受中央電視臺“華人世界”節目組邀請參與節目錄制。

Boston Chinese Folk Dance Group (BCFDG): has a long history of dance and is a member of the Asian American Association of Boston (AAAB). The group's aim is to promote Chinese Culture to serve the community; 2012 by CCTV "Chinese world" program group invited to participate in the program recording. They are having performed for AAAB events in many occasions. And in performance team which visited China in 2015.



女高音歌唱家王麗文，出生臺灣，美國新英格蘭音樂學院聲樂專業碩士，一位成熟的歌唱家。是美國新罕布爾州“拿書亞交響樂團”的獨唱演員。王麗文女士曾獲中國廣播公司音樂大賽第一名。目前是“大波士頓中華文化協會合唱團”指揮；當過兩任演藝沙龍會長，多次在“亞美節”的慶祝活動和亞美藝術團出訪波士頓意大利小區的聯誼活動中擔任獨唱。2015年春隨亞美藝術團“中國行”訪問演出時，擔任獨唱和藝術監督。

Soprano Liwen Wang, also known as Ree-Ven Wang graduated from New England Conservatory of Music with a master degree in voice. She as soloist with Nashua Symphony Orchestra, NH Philharmonic Orchestra, Keene Chorale, now she conducts the Greater Boston Chinese Cultural Association Chorus. She was the president of Chinese Performing Artists' Salon in the past, and performed for AAAB, abbreviated for Asian American Association of Boston, events in many occasions. She also sang and worked as the Artistic Director for the AAAB traveling performance team which visited China in 2015.



波士頓二胡演奏團。由二胡演奏家林湛濤老師創辦和指導，以演奏二胡、中胡、板胡、高胡、馬頭琴等中國弦樂器為重心。通過獨奏、重奏、合奏等形式展示中國拉弦樂器音樂的特色美。該團曾受邀參加波士頓 First Night, 波士頓兒童博物館, 碧波地博物館, 波士頓市公共圖書館, 社區服務中心等慶典活動演出；該團成員李羽藍參加了亞美會成立慶祝活動的演出；林湛濤老師受邀參加了第一屆“亞美節”的演出。

Boston Erhu Ensemble: Founded and guidance by famous erhu teacher Zhan tao Lin; focused to play erhu, zhonghu, banhu, gaohu, dances and other Chinese stringed instrument. Show beauty through solo, trio, ensemble and other forms of music. Has been invited participate for Boston First Night, Boston Children's Museum, Boston Public Library and AAAB some AA Day etc, Celebration performances. Tel: 617-291-9938/Email:bostonerhu@sina.com



東方融合樂隊由伯克利音樂學院的青年器樂演奏家組成，為亞美藝術團成員之一。他們能演奏各種不同的樂器，並根據樂曲的需要進行組合。他們在“第四屆亞美節”默契的合作中給觀眾留下了深刻印象。在2015年春隨亞美藝術團“中國行”系列訪問演出活動中深受好評。劉素心(女)，擅長演奏琵琶/古箏/電子琴等多種樂器；楊源煜，擅長演奏長笛/薩克斯等；Victor Gonzalez來自智利，擅長演奏低音提琴。李宗遠出生於臺北，擅長演奏小提琴/電子小提琴等。

Oriental fusion band: Young Musicians are from Berklee College. Is a member of the Asian American Association of Boston (AAAB). They can play a variety of instruments; Participated to Fourth AA Day, They are also traveling performance team which visited China in 2015. Blenda Lau, playing Pipa/ GuZheng/ Keyboard; Billy Yang, playing flute / saxophone; Victor Gonzalez From Chile, playing Double bass; Tsung Yang Li Born in Taiwan, playing violin / electronic violin etc .



通俗歌手胡凡，畢業於浙江省傳媒大學音樂學院音樂劇表演專業。在校學習期間活躍於各種文藝舞臺和表演領域，在參加各種文藝比賽活動中多次獲獎。2013年到波士頓大學深造並在該校的中秋晚會演唱歌曲受到好評；2014年在紐約參加央視美東賽區“我要上春晚”的競賽，獲前三甲的好成績。

Fan Hu was graduated from Zhenjiang University of media and communications. Major is musical performance. During the period in the school, be active in the fields of all kinds of stages and performances. And participate in various literary competitions won numerous awards . In 2013, went solo at the event which held by Boston University for celebrating the Chinese mid-autumn festival and got a good reputation. In the year of 2014, attended the competition in NYC who wants to attend the Chinese New Year gala (held by CCTV) and won the first place.



華夏文協藝術團，為亞美藝術團成員之一。該團通過定期每周一次的歌、舞表演訓練，使演員們能歌善舞，並以演唱各種“三重唱”歌曲形成自己的藝術風格。她們參加了亞美會成立慶祝活動和歷屆“亞美節”的演出；並隨亞美藝術團到波士頓意大利小區進行訪問演出。近年來多次在波士頓、昆西、摩登等社區舉辦的中國傳統節日的聯歡、慶典活動中表演節目。

CCC's multi arts performance troupe is a member of the Asian American Association of Boston (AAAB). The regiment trains regularly at singing and dancing practiced various songs for different styles. As the result, they are having performed at numerous concerts, celebrating events, holiday events at all over the Great Boston Area.



女高音歌唱家李阿鳳，畢業於中國專業藝術學院。曾多次在全國行業性文藝匯演中獲優秀歌手獎。到美國後在芝加哥華僑、華人大型文藝演出活動和春節慶祝活動中擔任獨唱和領唱；2015年在哈佛大學參加中國留學生“慶祝母親節”的演出活動中獨唱歌曲給觀眾留下深刻印象。

Soprano A Feng Li: She is graduated from the Chinese Professional Institute of the Arts. She has participated in a national art show won the best singer award. In United States as a soloist and lead singer in Chicago Overseas Chinese large-scale theatrical performances and the Chinese New Year celebrations. 2015 at Harvard University participate to Celebrating Mother's Day, solo of songs to impress the audience.



世界旗袍聯合會成立於2015年6月22日，由社會各界旗袍、傳統文化、民俗文化藝術愛好人士自願發起組成，是非營利性群眾團體。波士頓分會成立於2015年8月6日，由曹品慈先生擔任會長。8月9日在紐英倫中華公所主辦的第46屆波士頓華埠中秋聯歡活動中首次亮相。

World Qipao United Association is founded in June 22, 2015, by the community cheongsam, traditional culture, folk culture, and art-loving people voluntarily initiating composition, is a non-profit organizations. World Qipao United Association of solidarity, friendship, harmony, unites all the positive energy purposes, become Chinese cheongsam culture, traditional folk culture of the window. Boston branch is created in August 6, 2015, President is Mr. Patrick Cao

## 亞美節珍寶藝術展、亞姐助陣慈善拍賣



在第五屆亞美節期間，在美國亞洲藝術院、ATV Miss Asian Pageant、Boston Auctions & Antiques、帝國拍賣有限公司和其他合作單位的贊助下，特別舉辦古董、書畫和各類藝術品展覽和慈善拍賣會。內容包括中國古代書畫、珍貴寶石和其他稀、奇、特的各類私人藏品。為了滿足各類參展觀眾的品味和需求，組辦單位提供從50美元到5000美元各種首飾、佩件、雕塑、精緻剪紙、裝飾小品和小幅繪畫精品等，在展覽和拍賣期間，有免費鑒定、即時拍賣和慈善拍賣三個重要亮點。歡迎波士頓和外地藏家把自己的收藏品帶來參加免費鑒定活動！



本次拍賣得到了亞洲小姐波士頓賽區的大禮支持，首屆波士頓賽區的前十強將協助進行藝術品拍賣。亞洲小姐波士頓賽區是2014年ATV亞洲小姐美東賽區亞軍徐菁小姐策劃舉行的。徐小姐指出本次大賽的決賽獲勝者能夠展現現代女性的學識和修養，希望她們積極參與到社區服務和宣傳綠色環保的公益事業中去！

The Massachusetts General Hospital Cancer Center is chosen by more cancer patients than any other hospital in New England. Its commitment to eradicating cancer is fueled by scientific investigation conducted as part of the largest hospital-based research program in the United States. Known for providing individualized, compassionate care to both adults and children, the Cancer Center comprises 18 fully integrated, multidisciplinary clinical programs and a vast network of support and educational services.

Your Support to the MGH Cancer Fund will have an immediate, lifesaving impact simply by giving to the MGH Fund. Tonight, partial proceeds from a few selected live auction items will be donated to MGH Cancer Research. The Planning Committee of the Fifth Annual Asian Festival is very proud to support such a good cause. Please join us.





## 世界旗袍協會波士頓分會 優雅旗袍展示



旗袍，它負載著一個國家，一個民族的文化，穿著華服旗袍的女人，最具東方神韻，是最能表現出中華女性的賢淑，典雅，溫柔清麗的性情。世界旗袍聯合會成立於 2015 年 6 月 22 日，由社會各界旗袍、傳統文化、民俗文化藝術愛好人士自願發起組成，

是非營利性群眾團體。波士頓分會成立於 2015 年 8 月 6 日，由曹品慈先生擔任會長。8 月 9 日在紐英倫中華公所主辦的第 46 屆波士頓華埠中秋聯歡活動中首次亮相。今天世界旗袍協會波士頓分會將以旗袍、唐裝、漢服、中式禮服、古裝等展示我們中國的服飾文化。

## 驚喜大獎等你拿！



第五屆亞美節得到海南航空傾情贊助，現場將有 2 張價值 \$1200 的波士頓至中國的國際往返機票以及 150 張 \$500ff 的折扣券等你拿\*！

海南航空於 1993 年 1 月成立，起步於中國最大的經濟特區海南省，致力於為旅客提供全方位無縫隙的航空服務。海南航空目前已開通西雅圖

⇄ 北京 / 上海、聖何塞 ⇄ 北京、芝加哥 ⇄ 北京，以及波士頓 ⇄ 北京 / 上海等美國航線。今年起攜手 Alaska Airlines 開展常旅客合作項目，實現雙方裏程相互累積。同時聯合 Alaska Airlines、JetBlue、American Airlines 三大合作夥伴，為您搭建強大的美中航線網絡，滿足您從各地的出行需求，盡享海航尊貴五星服務。詳情可以參見網址：<http://www.hainanairlines.com>。

\* 海南航空和 Sun Global Media Ltd. 對該公司的抽獎活動保留解釋權！



另外亞美節也得到了 Sun Global Media Ltd. 的大力支持。SUNTV 將捐贈亞美節 2 臺長城陽光中文電視機頂盒，每臺市場售價 \$249 美金\*！

長城陽光中文電視現有 130 多個來自中國大陸的直播頻道，3000 多檔精彩的國語電視節目，以及多部 TVB 粵語經典劇集點播。獨家研發 7

天節目回看功能讓用戶不擔心錯過任何精彩。節目、軟件定期自動更新，遙控器操作簡單易學，非常適合家庭使用。4 核處理器，加載速度快，畫質清晰，播放流暢，SGM 極力為您打造極致的中文收視體驗。



## First Time Ever Boston to Beijing and Shanghai Nonstop only on Hainan Airlines

In June 2014 Hainan Airlines began the first ever nonstop flights from Boston Logan Airport to Beijing. A year later, Boston nonstop to Shanghai becomes a reality.

Nonstop service Boston to Shanghai Pudong (3 times a week), Boston to Beijing (4 times a week). Experience award-winning five-star service... nonstop.

[www.hainanairlines.com](http://www.hainanairlines.com) | ☎1-888-688-8813



# TakeTours

## 去旅游，看世界

热卖美东、美西、黄石国家公园、尼亚加拉大瀑布、大峡谷、欧洲多国旅游观光、度假特价团



### See the World with TakeTours!

Buy Tours & Vacations Online:  
East Coast Tours, West Coast Tours, Yellowstone,  
Niagara Falls, Grand Canyon, Europe and more...



旅游热线电话: 888-428-7255  
详情登录网站: [www.TakeTours.com](http://www.TakeTours.com)





Greater Boston 中華耆英會  
 Chinese Golden Age Center  
[www.gbcbgac.org](http://www.gbcbgac.org)

### Administrative Office

75 Kneeland Street, Suite 204, Boston, MA 02111  
 Tel: (617) 357-0226 Fax: (617) 357-5323

## Serving the Elderly

**Adult Day Health Program**

**Health Education**

**Social Services**

**Nutrition Program**

**SHINE Program**

**Community Employment**

### Drop - in Centers

**Hong Lok House**

15-25 Essex Street  
 Boston, MA 02111  
 (617) 542-7458

**Quincy Tower**

5 Oak Street West  
 Boston, MA 02116  
 (617) 423-7560

**Brighton House**

677 Cambridge Street  
 Brighton, MA 02135  
 (617) 789-4289

### OUTREACH SITES

**Brookline Senior Center, COA** 93 Winchester Street, Brookline, MA 02446 Tel: (617) 730-2777

**Cambridge Council on Aging** 806 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139 Tel: (617) 349-6060

**Lexington Senior Center, COA** 39 Marrett Road, Lexington, MA 02421 Tel: (781) 698-4842

**Malden Council on Aging** 7 Washington Street, Malden, MA 02148 Tel: (781) 397-7144

**South Shore Area (Including Quincy & Randolph)** Tel: (617) 357-0226

AAAB Sponsorship  
亞美聯誼會贊助戶



## Accurate Accounting Associates, LLC

# 鍾氏會計師事務所

亞美聯誼會義務會計師

AAAB Sponsorship  
亞美聯誼會贊助戶

Qi Yu Zhong, CPA

鍾奇瑜 註冊會計師

鍾氏會計師事務所所有經驗豐富、認真負責的會計師和財務專業成員，為各行業提供優質的會計、稅務等專業服務。鍾奇瑜會計師有15年以上的財務經驗，曾在美國四大會計公司任職審計師，繼而在有名的金融公司擔任不同的管理層職位，包括財務總監等。

本所秉持完整的專業服務品質，收費合理，工作效率極佳。

### 服務項目

- 成立公司
- 會計
- 報稅
- 記賬
- 出工資
- 稅局查賬
- 薪資稅、銷售稅、餐飲稅
- 提供合法省稅的策略
- 翻譯

- Business Entity Registration
- Accounting Services
- Tax Return Filing
- Bookkeeping Services
- Payroll Services
- IRS Audit/Representation
- Payroll Tax, Sales Tax, Meal Tax Filing
- Tax Consulting Services
- Translation Services

Phone: 617-338-3975 617-338-4026

Fax: 617-238-2168

E-mail: [info@accurate-aa.com](mailto:info@accurate-aa.com)

216 Harrison Avenue, Boston, MA 02111

麻省波士頓中國城夏利臣街216號

[www.accurate-aa.com](http://www.accurate-aa.com)



# 西医 吴皓

## Robert H. Wu, MD, FACP

### 医学博士 内科院士

波士顿诊所 星期二、三、五、六开诊  
65 Harrison Ave, Suit 308, Boston,  
MA 02111  
617-338-9889

昆士诊所 星期一、四开诊  
339 Hancock St, North Quincy,  
MA 02170  
617-786-8899

吴皓医生在医学领域具有很高声望，同时热心公益事业。他在众多专业组织与团体中任职，并积极参与组织活动，为促进东西方医学交流做出重要贡献。

吴医师现任美国内科学院院士，美国华人医师会理事会理事，美洲中华医学会会员，并曾担任哈佛医学院和波士顿大学医学院临床讲师。在社区服务方面，他还是至德三德公所主席，和亚美联谊会董事。

吴医师几乎每年都获得由主要保险公司颁发的最佳服务奖，近日又获得全美联合保险颁发的最佳医生奖。

吴皓医生视病人为朋友，勤奋进取，在美国华人社区医疗服务中赢得了患者的好评。  
他的宗旨是预防重于治疗。

### 诊所专治

高血压 肾病 皮肤 糖尿病 脑血管意外  
五官 敏感 性病 感冒 心肺病 久咳  
胆固醇 肝炎 神经衰弱 甲状腺 关节痛  
失眠 贫血 胃溃疡 颈痛 腰背痛 体检

附设心电图，肺功能检测，血、尿、大便检验，验孕，预防注射

波士顿诊所 617-338-9889  
昆士诊所 617-786-8899



# Yuan Tai Chi Institute

## 美国元太极研究会

元太极研究会为美国麻省正式注册的非营利性组织，成立于2013年11月，主要面向海外高层次人才，推广太极文化和洪传陳式太极拳。太极文化的根本在于阴阳动静之机，蕴含于天地万物之道，而此道是万物生发的本源和主宰，故太极会命名为“元太极”。研究会将立足大波士顿地区，辐射整个北美，有效的推广太极拳和太极文化，传承太极正统，力求将“元太极”发展成为太极文化的国际化文化传播平台。

太极拳是祖国传统文化宝库中的一颗耀眼的明珠，它一向以轻灵自然、松圆雄浑、螺旋缠丝、刚柔相济的运动风格和收中有放，化打合一、惊炸弹抖的技击特点，受到广大爱好者的喜爱。

### 董事会成员：

邹明钟先生，罗承德先生，  
宋文字博士，张可博士，  
薛斌博士，徐晔博士。

### Board Of Directors:

Mr. Tom Zou, Mr. Douglas,  
Prof Bin Xue, Prof Ke Zhang,  
Wenyu Song Ph.D, Ye Xu Ph.D.



**拳以载道，道以拳显。**

**共享太极之理，同悟太极之道。**

董事会商议决定为了更好的推广太极文化和洪传陳式太极拳，并为研究会的长远发展，研究会采取学员制与会员制并行的组织模式。有意愿学习太极拳的申请人可以通过申请并交纳学费（\$200美元）参与太极拳学习班，教授内容为42式洪传陈式太极拳套路。同时若有兴趣长期参与研究会的集体练习，可申请成为研究会会员。会员有积极参与推广本研究会的责任和义务，以及享受会员专属优惠视频资料和活动的权利。会员需缴纳每年60美元会费

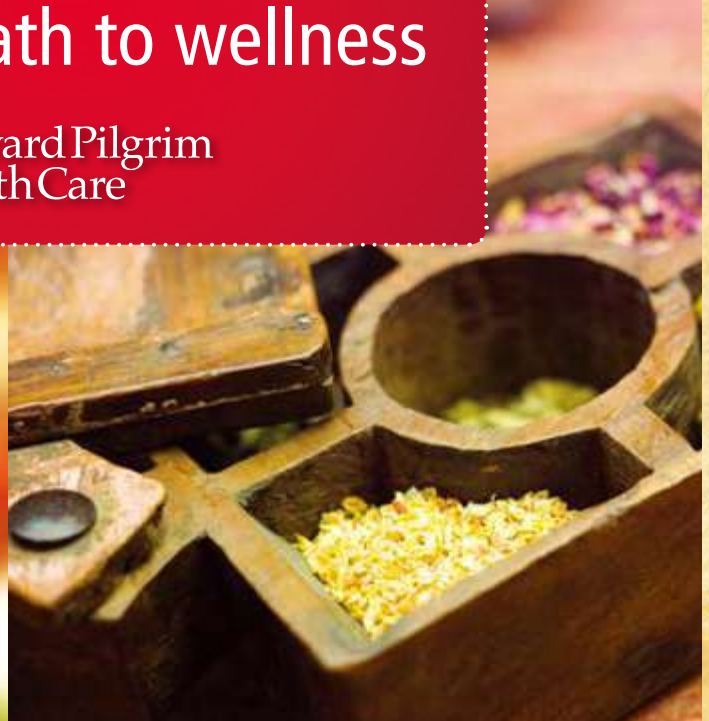
联系电话：1-617-8621355      联系人：Tom Zou



**Count us in**  
to help you on your personal  
and unique path to wellness



Harvard Pilgrim  
Health Care



Harvard Pilgrim understands there's more than one way to better health and well-being.

Starting this year, you will have assurance that your visiting international family members can get the health care they need, with our Visiting Family Medical Coverage.

詢眾要求，今年我們為會員推出了訪美探親健保、針灸保障。

**Visiting Family Medical Coverage  
Acupuncture Benefit**

訪美探親健保、針灸保障

For more information 查詢電話、電郵  
call **617-509-8015** or email

**[easternharmony@harvardpilgrim.org](mailto:easternharmony@harvardpilgrim.org)**



# 麻州大学波士顿孔子学院

Established in 2006, the Confucius Institute at UMass Boston has become a resource center for Chinese language and culture and a platform for exchange between the U.S. and China.

- Chinese Language and Culture Classes (Painting and Calligraphy)
- Scholarships for Students and Scholars to Travel and Study in China
- Chinese Teacher Professional Development Programs
- Annual Chinese Bridge Speech Contests for High School and College Students
- Annual Confucius Birthday Celebrations
- Cultural Events on Campus and in Community
- Confucius Classrooms Projects





**65 Harrison Avenue  
Suite 200  
Boston, MA 02111  
617-860-7888**

[info@focaleduculturalventures.com](mailto:info@focaleduculturalventures.com)

**Learning experiences at the crossroads of education and culture**  
在教育与文化的十字路口上体验更全面的学习经验

**Focal Early Education Center**  
符客儿童早期教育中心

Preschool, Toddler, and Infant Programs  
学前班、幼儿班及婴儿班

Quincy: 101 Adams Street, Quincy, MA 02169  
Randolph: 30 South Main Street, Randolph, MA 02368

**Email: [info@focalearlyeducationcenter.com](mailto:info@focalearlyeducationcenter.com)**



**Focal Chinese Music 符客华乐**

Weekdays and weekend classes  
in Music, Language & the Arts  
平日及周末音乐、语言、舞蹈、  
国画及艺术培训班

Chinatown: 65 Harrison Ave, Suite 200 Boston, MA 02111  
Quincy: 101 Adams Street, Quincy, MA 02169  
Malden: 525 Main Street, Malden, MA

**Email: [info@focalchinesemusic.com](mailto:info@focalchinesemusic.com)**



**Focal Asian American Art Gallery**  
符客亚美艺术画廊

Modern Chinese Brush Painting 当代中国水墨画  
Asian American Art 亚美艺术

**Email: [info@focaleduculturalventures.com](mailto:info@focaleduculturalventures.com)**



**For more information call 617-860-7888**  
**Email: [info@focaleduculturalventures.com](mailto:info@focaleduculturalventures.com)**

Headquarters: 65 Harrison Avenue, Suite 200, Boston, MA 02111  
Quincy: 101 Adams Street, Quincy, MA 02169  
Malden: 525 Main Street, Malden, MA 02148  
Randolph: 30 South Main Street, Randolph, MA 02368

**[www.focaleduculturalventures.com](http://www.focaleduculturalventures.com)**



## Ark Investment LLC

地 址： 200 Lincoln Street, Suite 203  
Boston, MA 02111  
電 話： 857-233-2262  
電子郵箱： [bon@arkinestgroup.com](mailto:bon@arkinestgroup.com)  
網 址： [www.arkinestgroup.com](http://www.arkinestgroup.com)





# 美國威達企業



100%  
純天然



美國威達企業是美國新時代生物高科技健康保健公司。“威達”是美國頂級知名的保健品品牌，自創建以來就深受消費者推崇。威達企業以先進的科學設備，嚴格的產品檢測和符合 GMP 標準的質量控制得到了有關監管部門和消費者的一致肯定。

美國威達企業不斷致力於推出天然優質、健康的產品。以最先進的科研成果為基礎，開發新產品和改進現有產品，提高保健品製作技術的同時還組織專業醫學團隊來對產品的質量和效果進行評估。威達企業的目標始終是為了提高每個人的健康，提高人體每一處的健康；預防疾病和改善體質。

## 威達靈芝皇



- 提高自身免疫力
- 平衡血壓、血糖
- 幫助防癌、抗癌者
- 改善睡眠、疲勞
- 降膽固醇、降血脂

## 美國保肝王



- 促進肝細胞代謝功能
- 改善肝臟的炎癥反應
- 保肝護肝 清肝利膽
- 排毒養顏 幫助消化
- 改善疲勞 幫助睡眠

買 4 瓶送 2 瓶

## 通脈保心康



- 促進人體的血脂代謝
- 清除血管壁血垢堆集
- 幫助疏通軟化血管
- 增強血管彈性
- 促進大腦 供血供氧

買 4 瓶送 2 瓶

## 強骨膠原鈣



- 採純“天然微晶鈣”濃縮研製
- 富含磷、鎂、矽、銅、鋅等人體必需的礦物質

買 4 瓶送 2 瓶

## 威達保腎康



- 補腎固本
- 延緩衰老
- 男人女人
- 真正需要

買 4 瓶送 2 瓶

## 威達羊胎素



- 養顏抗衰
- 美白除皺
- 豐胸塑身
- 保養卵巢
- 名媛最愛

買 3 瓶送 3 瓶

## 威達前列康



- 祛除炎癥
- 縮小增生肥大
- 解決尿頻尿急排尿困難。

買 3 瓶送 3 瓶

## 威達糖尿清



- 血糖異常
- 糖尿病並發癥之最佳選擇
- 長期使用
- 效果更好

買 3 瓶送 3 瓶

## 威達保眼康



- 飛蚊癥、黃斑病變
- 白內障、青光眼
- 視覺模糊、眼幹眼紅
- 畏光流淚及眼手術後保養

買 3 瓶送 3 瓶

## 威達過敏靈



- 純天然植物
- 噴嚏、眼癢、流淚
- 皮膚瘙癢、風疹塊
- 反復咳嗽，一用就靈

買 3 瓶送 3 瓶

## 威達雄風



- 益氣養精
- 補腎壯陽
- 重拾性心
- 男歡女愛

買 3 瓶送 3 瓶



M & S CONTINENTAL REALTY

富星地產有限公司

We are members of MLS.



忠誠服務 顧客至上  
中英雙語服務

Servicing most towns and cities in Massachusetts

617-236-6899

We are fluent in English and Chinese.

Stephen Ng Broker  
Albert Li agent

Email: stephen@mscontinentalrealty.com Email: albert@mscontinentalrealty.com

WEBSITE: [www.mscontinentalrealty.com](http://www.mscontinentalrealty.com)

祝第五屆亞美節完滿成功

志高不怕路遠

懷寬能融萬眾



- 波士頓華埠皮革區林肯街 (Lincoln Street) . 連通雙鋪位, 兩個鋪位門口出入。近南火車站 (South Station) 人流旺, 交通便, 可作辦公室, 零售業, 醫務所, 髮廊等生意。2,700 方呎。租金租月可面議。
  - 波城林肯街 (Lincoln Street) 寫字樓, 月 230 方呎, 月租\$1,200. 全包。
- 摩頓市 (Molden) Pleasant Street 商鋪約 8,000 方呎 (已租出)



- 劍橋市 (Cambridge) Townhouse, 約 1,400 方呎, 3 睡房, 2.5 浴室, 1 車房。售\$549,000.(Sold 已售出)
- Allston/Brighton Condo, 約 900 方呎。3 睡房, 1 浴室。售 \$320,000. (Just Sold. 剛售出)



# 飞渡教育

## 一站式出国留学机构

飞渡教育是一家专注留学申请和英语培训的高端教育服务机构，也是广州第一家设立SAT培训项目的教育机构，拥有 TOEFL, IELTS, SAT, ACT, SSAT, AP等国外考试培训。目前规模已经覆盖广州、深圳、长沙、武汉、昆明、杭州多个城市。

2015年，飞渡在美国波士顿成立分部。秉承“一站式”关怀的传统宗旨，把优质服务拓展至海外，涵盖了飞渡常规服务外，还增加了学生寄宿安排。同时，拥有实力雄厚的师资队伍，包括具有常青藤学历背景的顾问团队、来自世界名校的高级学者、北美院校教授和教育专家等，助更多学子走入梦想名校。

### 学习规划

针对每位学员的学习情况、实际成绩及目标分数，打造具个性化的学习计划和方案，资深顾问一对一跟进学员的学习计划和成效，确保每个环节万无一失。

### 留学申请

飞渡的申请团队均具备海外留学背景或多年行业经验，依据学员自身条件和需求，精准定位，设计最合适的留学方案。我们提供专业的一站式服务，全程透明，学员参与度高。

一站式关怀  
岂止于录取  
Better Than Offer

### 考试培训

拥有强大的高分师资队伍，累计服务学员5000人以上，涵盖TOEFL, IELTS, SAT, ACT, SSAT, AP等国外考试，短期内成绩均有大幅度提升，培育出SAT满分学员2人，托福满分3人，高分无数。

### 院校录取

2015年度飞渡学员收到的录取通知书有451份，八所常青藤院校被我们斩获6所共13个录取名额，其中包括哈佛、耶鲁等世界名校，获得奖学金约600万人民币（约100万美金）



扫一扫  
加入飞渡大家庭  
获取更多留学资讯

咨询报名电话: 857-242-3261

地址: 75 Hancock St. Cambridge, MA. 02139

网址: [www.featheredu.com](http://www.featheredu.com)

深圳·广州·长沙·武汉·昆明·杭州·波士顿

# 興盛糕點

## HING SHING PASTRY

家鄉糕點 蛋糕 西餅 老婆餅 雞仔餅  
合桃酥 米通 中西禮餅



67 Beach Street, Boston, MA 02111 (617)451-1162 波士頓必珠街六十七號

# HO YUAN BAKERY

The best in Chinatown

中秋月餅 結婚禮餅 省港名師

精心配製 真才實料 逢人皆知



54 Beach Street Boston, MA 02111 (617) 426-8320 波士頓必珠街五十四號



# Su Su Gourmet

## 素素小食



www.susugourmetboston.com 70 Tyler St. Boston, MA 02111

(617) 338-7388 (617) 338-7380

獨家秘制骨里香雞

精制點心

经济碟头飯

妙手家庭小炒

預定私房菜

正宗 拉长粉

正宗 煲仔飯

正宗 蒸飯



*Bridging East and West Cultures  
Fostering Lifelong Enthusiasm For Success*



華夏的中西文化交流講座系列幫助華裔了解美國文化，  
提升華裔社會形象與地位！



**781.321.6316**

ChineseCultureConnection.org  
99 Dartmouth St., 4th Fl., Malden, MA

小龍人課後班、暑期班、周六班：提供中文，英文，數學輔導，音樂，繪畫，功夫.....



電腦篩選!

利率最低!

最值得信任的貸款公司， 擁有經驗豐富的經紀人



李紅梅 (Maria Lee)  
手機： 978-886-1688

- 各種住房貸款, 商業貸款, 建築貸款等等
- 各種期限 40 年, 30 年, 20 年, 15 年等
- 提供無點數, 無手續費貸款選擇
- 免費諮詢, 提供合理建議, 資金流動計劃
- 免費提供預批准信
- 各種簽證均可
- 1-4 家庭投資房貸款
- 低首付貸款
- 免費律師審閱買賣合同



李紅英 (Nancy Li)  
手機： 978-807-9701

**Toll free! 1-800-938-4201**

Tel: (781) 938-1698 Fax: (781) 938-4788

3 Baldwin Green Common, Suite 108, Woburn, MA 01801

[www.arbcfinancialmortgage.com](http://www.arbcfinancialmortgage.com)

Broker Lic # MB3066, NH1212-MBR

**Liang 傳媒**  
*Illuminating New Life Beyond Dialogue*

**全球對話 點亮新生活**

亮生活網站 漢旺論壇 華道生態村 SNH 紀錄片

亮傳媒創辦人

亮傳媒 [www.medialiang.com](http://www.medialiang.com)  
FB [www.facebook.com/medialiang](http://www.facebook.com/medialiang)  
新浪微博 [www.weibo.com/medialiang](http://www.weibo.com/medialiang)

• Liang Website  
• Hanwang Forum  
• SNH Documentary  
• Hua Tao Ecovillage





中国电信  
CHINA TELECOM

Connecting the World

一卡双号 4G新套餐 中美无限打!  
现续订4G LTE流量享受翻倍!



官方网站: [www.ctexcel.us](http://www.ctexcel.us)  
微信公众号: CTExcelUS  
官方微博: 中国电信美洲公司  
客服邮件: [customer@ctexcel.us](mailto:customer@ctexcel.us)  
24/7中英文服务热线:  
中国: 400 928 9189  
美国: 877 331 9871



Dim Sum Bakery 樂嘗軒西餅茶餐廳 Café Gourmet Dishes

# Great Taste

## Bakery & Restaurant



波城華埠必珠街 61-63 號  
61-63 Beach Street, Boston, MA 02111  
617-426-8899 617-426-6688

# 更多福利。完全免費。

若您年滿 65 歲或以上，並且符合 MassHealth Standard 資格，我們的計劃可以為您提供比 Original Medicare 更多的福利。憑藉 **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**，您可用一張卡輕鬆享受全部醫生、醫院和處方藥承保。此外，您還將免費獲得額外福利。這些額外福利包括：



洗牙、補牙、假牙及其他服務  
0 美元共付額。



所有承保藥物  
0 美元共付額。



眼鏡  
0 美元共付額。



前往醫生約診的交通  
0 美元共付額。



請撥打 781-999-1740，聽障專線 (TTY): 711，我們當地的一家持牌代理可幫助您確定您是否可以免費獲得更多福利。



**UnitedHealthcare®**  
Community Plan

UnitedHealthcare SCO 是一項與 Medicare 及 Commonwealth of Massachusetts Medicaid 計劃簽有合約的協調式護理計劃。加入本計劃將依計劃與 Medicare 的合約續訂情況而定。本計劃是一項自願性計劃，提供給任何年滿 65 歲及以上且符合 MassHealth Standard 和 Original Medicare 資格的人士。若您擁有 MassHealth Standard，但您不符合 Original Medicare 的資格，您仍可能有資格參與我們的 MassHealth Senior Care Option 計劃，並透過 SCO 計劃獲得所有 MassHealth 福利。此處所提供的福利資訊僅為簡短摘要，並非完整福利說明。如需更多資訊，請與計劃聯絡。限額、共付額和限制可能適用。福利、處方一覽表、藥局網路、醫療服務提供者網路、保費及/或共付額/共保額可能會於每年的 1 月 1 更改。依據您所獲得的額外幫助 (Extra Help) 級別，保費、共付額、共保額及扣除額可能會有所不同。請與計劃聯絡以進一步瞭解詳情。計劃參加者無需負擔自付費用。



## South Cove Community Health Center

The Premier Asian Community Health Center of Massachusetts  
麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

B o s t o n	C a m p u s	Q u i n c y	C a m p u s
885 Washington St.	145 South St.	435 Hancock St.	88 Holmes St.
617-482-7555	617-521-6730	617-318-3300	617-318-3200
Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Podiatry, Neurology, Social Services and Family Planning	Dentistry, Optometry, Mammography, Bone Density, Behavioral Health, WIC, Early Intervention and BASE	Adult Medicine, 340B Pharmacy and Social Services	OB/GYN, Pediatrics, Dentistry, Optometry, Behavioral Health, Social Services and Family Planning
SUN 8:30AM - 2:00PM MON-FRI 8:30AM - 5:30PM SAT 8:30AM - 3:00PM	MON-FRI 9:00am - 5:30pm SAT 9:00am - 3:00pm	SUN 8:30AM - 12:30PM MON-FRI 8:30AM - 5:30PM SAT 8:30AM - 3:00PM	SUN 8:30AM - 12:30PM MON-FRI 8:30AM - 5:30PM SAT 8:30AM - 3:00PM

華人醫務中心悉心協助有需要人士申請醫療福利及聯邦(可負擔健保法案)或麻州全民保險計劃。  
We provide assistance with MassHealth, Affordable Care Act Plan & Health Safety Net applications.





# 東方理療

Natural Healing of Chinese Massage

## 王敏 Maggie Wang

疏通經絡	行氣理氣	調氣補氣
亞健康治療	平衡五行	修命改命
處理陰陽	補財補運	

270 Lawrence St., Methuen MA 01844

TEL: (978) 683-9566

2 Stevens St., FL 1, Andover, MA 01810

TEL: (978) 783-3900

傳統療法 推拿正骨  
無痛治療 效果顯著



# 天齊地產公司



## 謝敏 資深經紀人

買房、賣房請聯系：

QQ: 2524103511

電郵: xie.realty@gmail.com

電話: 978-255-3976

微信: xiemin-boston

**广州燕程国际货运代理有限公司**  
Guangzhou Swallow Way Int'l Freight Agency Ltd.  
SWI

海陆空 项目货 快递 进出口 仓储 报关清关 货物保险

**物流一条龙服务**

Air, sea, project cargo, express, imp & exp, warehouse, customs, cargo insurance, freight forwarding logistics services.



**业务联系 (Contact)**

黄秀婷 (Zoe) T:0086-139 2640 1967  
zoe@swallow-way.com

李桂兰 (Linny) T:0086-137 2529 3283  
linny@swallow-way.com

黎梅 (Candy) T:0086-136 7247 4115  
candy@swallow-way.com

钟海苑 (Anco) T:0086-135 6005 2543  
anco@swallow-way.com

Tel : 020-85166088  
Fax : 020-85166123 / 85166070  
Website: www.swallow-way.com

地址: 广州市天河区龙口东路129号龙泽商业大厦1301单元(邮编: 510635)  
ADD: RM 1301 JIANGZE COMMERCIAL BUILDING NO.129 LONGKOU ROAD, TIANHE DISTRICT, GUANGZHOU, CHINA

**鑫品行** 鑫品行實業有限公司  
XinPinHang Industrial Co., Ltd.

Printmaking  
Chinese painting  
Oil painting  
Adornment picture  
Handicraft painting

原作版画

每一幅作品均属于自己独特的故事  
鑫品行  
为您提供不一样的家居装饰体验



Http://www.jphang.com 統一服務熱線: +86-400-859-3721  
手機: +86-018934319048(王生) +86-013678903321(黃女士)  
辦公地址: 廣東佛山順德, 廣州, 中山 E-mail: 232349580@qq.com

**True Life Genie.com** **北美購物精靈網**

[www.truelifegenie.com](http://www.truelifegenie.com)

**我們挖掘創新, 分享獨特,  
我們提供北美最全面最快捷的創新產品資訊,  
給你提供最不一樣的購物體驗!**

**Discover Uniqueness, Shop Differently!  
Gather Inspirations from True Life Genie!**



如果你想購買北美最特色的產品;  
如果你想瞭解北美最創新的科技資訊;  
如果你想與時具進;



加入我們的微信吧,  
及時獲得最新動態!

用最专业的技术 打造新英格兰地区第一华人车行品牌

# 成功车行

## 销售部服务项目

低价出售大量优质二手车  
保险 上牌 年检等一站式服务  
现金收购各类二手车



## 维修部服务项目

承接任何保险公司理赔及事故车修复  
个性改装 提升马力 整车贴膜 美容及保养

诚信取天下 品质印人心



刘先生：9172163666

廖先生：4013392194

姚先生：6463069436

林先生：9177637090



電話：617-393-5188

地址：3 bud Way #30, Nashua, NH 03063

承 運

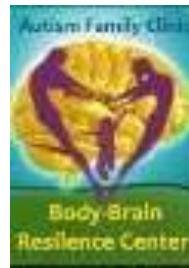
母嬰 保健 服裝鞋帽  
箱包 護膚品

<http://www.uschen.com/>

# American Chinese Medical Exchange Society



美中医学交流协会  
[www.acmes.net](http://www.acmes.net)



# Body-Brain Resilience Center (麻州剑桥)

[www.bodybrainresilience.com](http://www.bodybrainresilience.com)

## 北美医学杂志中英文系列



[www.najms.net](http://www.najms.net)  
[www.najmh.org](http://www.najmh.org)



TO CURE AUTISM  
[www.tocureautism.org](http://www.tocureautism.org)



# May May Beauty 專業美容沙龍

十年美容護膚經驗 專業·熱心·責任

地址: 120 Cambridge St, Suite 6, Burlington, MA 01803

電話: 781-272-1389

網址: [www.maymaybeautyboston.com](http://www.maymaybeautyboston.com)

電郵: [info@maymaybeautyboston.com](mailto:info@maymaybeautyboston.com)

營業時間: Monday through Sunday

10:00AM-7:30PM (周二休整不營業)



JenniferShao.com | JenniferShao.com/paintings | JenniferShao.com/shop | JenniferShao.com/events |  
Twitter.com/JenniferShao | Facebook.com/JenniferShao | Instagram.com/JenniferShao |  
Youtube.com/JenniferShao | JenniferShao.Tumblr.com |

# JENNIFER SHAO

Artist & Painter



Below is Featured Acrylic  
Paintings by Jennifer Shao



## GILEAD

Advancing Therapeutics.  
Improving Lives.

Headquarters: Foster City, CA

333 Lakeside Drive  
Foster City, CA 94404  
Phone: (650) 574-3000  
Fax: (650) 578-9264  
<http://www.gilead.com>

### *Most innovative Companies*

### **For developing lifesaving drugs at the speed of need**

Gilead Sciences 公司是一家美國生物技術公司。  
自公司成立以來主要集中於  
抗病毒藥物的發現、開發和銷售。



**全新SunTV  
长城阳光 震撼登场**

招商咨询 **855-786-8899**  
 即刻订购 **888-377-1498** 万家网 [wanjiaweb.com](http://wanjiaweb.com)

丰富 100多个中国大陆直播频道, 7天精彩节目回看;      超值 多套TVB粤语剧集点播, 一次看个够;  
 实惠 性价比高, 节目自动更新, 加量不加价;      稳定 4核处理器, 加载快, 画质清晰, 播放流畅。

长城平台      TVB 授权出品

# EMPIRE AUCTION HOUSE INC.

## 帝國拍賣有限公司



首場拍賣: 11月1日上午11點

Auction Date : 11/1/2015 11a.m.

預展時間: 10月27日至 31日 10點至下午5點

Preview Date : 10/27 ~ 10/31 10a.m. - 5 p.m.

常年徵集拍品 圖片請發送至 [EmpireAuction@yahoo.com](mailto:EmpireAuction@yahoo.com)

166 Lincoln St. Boston, MA 02111 Tel. 617-936-3128



# BOSTON AUCTIONS & ANTIQUES L.L.C

## OPEN TO PUBLIC!

### Always taking quality consignments!!

Gallery: (978)988-222

Cell: (978)761-1148

Call for any and all auction questions Deliveries, clean outs, estate, etc.

Baaallc@gmail.com

PREVIEW PICTURE & SCHEDULE ON  
AUCTIONZIP.COM AUCTIONEER #29986

355 Middlesex Ave. Unit 11 Wilmington, MA 01887



Arthur & Debora Potter  
Owner & Auctioneer  
LIC#3215



WinPlus Realty

# 迎家房產公司

[www.winplusrealty.com](http://www.winplusrealty.com)

400 Trade Center, Suite 5900,  
Woburn, MA 01810



# 黄必平

## Betty Huang

手機: 617-642-6112

傳真: 1-866-434-7309

微信: bettyhuang1



恭  
喜  
亞  
美  
節  
圓  
滿  
成  
功



## 周梅

### Mei Zhou

### 環球地產顧問

Realtor, Global Investment Specialist

Mzhou@andoverhomes.com  
www.MAhomebuyer.com  
www.Andoverhomes.com

34 Park Street, Andover, MA 01810  
Mobile/Text: (978) 413-6688  
Office: (978) 475-1400 \* 136  
Fax: (978) 475-5222

**Wings Flower Exchange**

## 生香苑 花店

82 Essex St.,  
Boston, MA 02111  
TEL 617-426-2256

專營  
花籃  
花圈  
生樹

**Wing FooK Funeral Home**

## 永福殯儀館

13 Gerard St.,  
Boston, MA 02119  
TEL 617-989-8833  
FAX 617-989-8835

24 小時粵語、國語  
英語、越語接待

### 華人首創 義助清貧

波士頓唯一  
華裔制殮師陳廣昌

**Vivi Bubble Tea**

## 珍珠奶茶 小食

389 Hancock St.,  
Quincy, MA 02171  
TEL 617-770-0088

各種  
臺式奶茶  
及各種小食



**Wing's Live Poultry Corp.**

## 永昌 雞欄

48 Beach St.,  
Boston, MA 02111  
TEL 617-426-5960

即買既割  
日日新鮮



## 永聲傳呼 公司

389 Hancock St.,  
Quincy, MA 02171  
TEL 617-847-0999





# 黃剛毅 氣功推拿康復所

- 中國執證氣功治療師
- 麻州註冊按摩治療師
- 美國 NGH 催眠治療師

“以指代針，以氣為藥”  
無副作用氣功自然療法！

跌打損傷、風濕痺痛，標本兼治。  
內外科兒科之疑難雜癥，療效良好。  
傳授少林易功、預約出診。

電話：**508-769-1889** (請預約)

電郵：Xiamen98@139.com

微信：Xiamen98

地址：7Rawson Hill Drive Shrewsbury MA 01545



# Borun Crystal

Find us in **Northshore Mall**

210 Andover St., Peabody, MA 01906

TEL: (617) 233-7622

Email: boruncrystal@gmail.com



*Fashion jewelry made with Crystals from Swarovski*

# 祝第五屆亞美節完滿成功

包容合作  
大事成就  
求同存異  
前景光明



甄子丹 鞠躬

祝第五屆 **亞美節** 完滿成功



# 唱包容大曲 奏合作樂章



演藝沙龍 敬賀  
*Performing Artist's Salon*

演藝沙龍1993年正式成立為不牟利機構，于麻省理工學院大禮堂舉辦成立典禮暨音樂會。香港星島報業集團捐贈\$36,000由星島美東財務總監李小姐親自送到舞台。為了回饋，沙龍中樂隊特命名為《星島中樂團》，龍鳳大酒樓贊助一面五色團旗，此後，演藝沙龍在當地以及紐約舉辦無數次大大小小音樂會或文藝晚會。二十年來由中國武術研究所贊助排練場地，提供Office及Office開支。

約三十位演員絕大多數出身專業，但流動性交大。第一屆會長甄雲龍，第二屆會長黃遜大，第三、四屆會長王麗文，第五屆會長甄雲龍，增執行會長甄若矛、祿艷榮。第一任指揮范聖奇，第二任指揮楊勇，第三任指揮陳其湛，第四任指揮郭天生。

由於演員回流中國、移居，各自成長等因素，近年很少活動。2010年參與亞美會，與多個演藝團體整合成《亞美藝術團》。沙龍仍保獨立性。

祝賀第五屆亞美節暨  
亞美聯誼會五週年

合作互動

無遠弗屆



合作夥伴 廣州南粵禪武中心敬賀

粵粵禪武韻

The Charm of Chan Wu in South China

[www.chanwuny.com](http://www.chanwuny.com)





第**五**屆**亞美節** 暨  
亞美聯誼會**5**周年

**樹社會新風**  
**倡服務奉獻**



吳日昇牙醫博士敬賀

JOHSEPH Y. NG, D.M.D.  
The Dental Collaborative, P.C.

180 Lincoln Street, 2/F  
Boston MA 02111

Tel: 617-338-0833  
Fax: 617-338-7177

(附設幼兒/青少年牙科專科) 周六及周日開診

亞美聯誼會會員洗牙獲折扣



# 明記鮮雞店

預祝

第五屆  
亞美節順利召開!



Ming Kee  
明記鮮雞店

Tel: (617) 482-3618  
54 Kneeland Street,  
Boston, MA 02111



# 四川飯莊

祝  
亞美節圓滿成功!

## 四川飯莊 Woburn 店

地址：2 Alfred St, Woburn, MA 01801

電話：(781) 935-8488

## 四川飯莊 Brookline 分店

地址：295 Washington St, Brookline, MA 02446

電話：(617) 734-1870



# 賀第五屆亞美節暨 亞美聯誼會五週年



喜臨門大酒樓致賀



88 Beach Street, Boston MA 02111

**喜臨門** 大酒樓  
Hei La Moon Restaurant



婚宴 · 商務 · 家庭聚會 電話: 617-338-8813



# 嘉嘉海鮮菜館

## 恭祝

第五屆亞美節圓滿成功!

波城華埠泰勒街廿五號

電話: 617-338-8770

傳真: 617-422-0664

# 中國超市方妙昆

## 恭祝 第五屆亞美節 圓滿成功!



第五屆 **亞美節** 暨  
**亞美聯誼會** 成立五週年誌慶



**波士頓甄氏宗親會** 敬賀



# 易保民 牙醫診所

家庭牙科    兒童牙科    蛀牙填補  
 假牙制作    牙周病預防    牙根管治療  
 美容、漂白    一般拔牙    智齒拔除

儀器消毒符合 OSHA 標準  
 急診隨看，接收各種保險及 Medicaid  
 價格合理，配合您的需要

華埠南站診所：109 Beach Street, Boston, MA

電話：**617-542-6263** (通國、粵、越、臺、英語)

# 工作人員 Staff

(排名不分先後)

## 活動總籌劃 Event Planning Director:

柏誌剛 David Bai

## 法律顧問 Legal adviser:

黃野 Yee Huang

## 市場拓展 Marketing:

曹品慈 Patrick Cao

施誌敏 Zhimin Shi

柏誌剛 David Bai

趙雯妍 Annie Zhao

甄雲龍 Klysler Yen

王天齊 Tianqi Wang

吳 皓 Robert Wu

董 英 Joyce Dong

俞國梁 Gary Yu 等

## 海報 / 廣告 / 會刊:

甄雲龍 Klysler Yen

白 宇 Brian Bai

李大勇 David Li

黃小燕 Xiaoyan Huang

董英及其團隊 Joyce Dong and her team

## 宣傳組 disseminate:

俞國梁 Gary Yu

黃小燕 Xiaoyan Huang

李 強 David Li

韓夢蕾 Melody Han

董英及其團隊 Joyce Dong and her team

## 講座協調組 Seminar Coordination:

董英 Joyce Dong

施誌敏 Zhimin Shi

黃小燕 Xiaoyan Huang

佘奧 Albert Xuan

鄭 茹 Ru Zheng

## 外聯組: 洪梅 Mei Hong 俞國梁 Gary Yu

## 財務組: financial affairs:

李 強 David Li

夢 蕾 Meng Lei

甄雲龍 Klysler Yen

柏誌剛 David Bai

## 票務組:

佘奧 Albert Xuan

常 軍 Jun Chang

鄭 茹 Ru Zheng

徐 菁 Jing Xu

## 古董展示、旗袍展示、亞姐走秀:

王天齊 Tianqi Wang

曹品慈 Patrick Cao

徐 菁 Jing Xu

## 餐桌安排 / 來賓接待 Guest reception:

梁添光 Mr. Leong

柏誌剛 David Bai

華夏文協藝術團參加演出人員等

## 節目主持 The Emcee:

徐 菁 Jing Xu

李照原 Joe Li

童中白 Grace Chung Pai Tung (嘉賓客串)

## 音響: 伍衛國 DJ- Mr. Wu

## 攝像 Video:

## 照明 Lights:

## 舞臺監督 Stage Managers: 劉小梅 Lucy Liu

黃納斯 Nasi Huang (Assistant)



# A+ Program

波士頓最好的週六學科課程

領先一步，  
助孩子成功遙程萬里



2nd Grade  
to  
12th Grade

**A+ 週六課程開課時間 (9月12日，八周課程)**

**A+王牌班：** ISEE/SSAT (6&8年級)、新SAT考試高分衝刺班(9-11年級)  
專為2-8年級學生開設的課程：英文閱讀、寫作及數學強化班(2-8年級)、  
專業初中寫作班(6-8年級)  
專為9-12年級高中學生開設的課程：專業高中寫作班、高中數學挑戰班、  
公開演講能力培訓課程、大學申請直通課(11-12年級)、新移民托福班

上課地址： 1106 Comm Ave., Boston 02215 或 65 Harrison Ave., 6<sup>th</sup> FL, Boston 02111

報名方式： 617-730-3705或617-338-5288，或發郵件到 [AplusInfo@ascenglish.com](mailto:AplusInfo@ascenglish.com)